

Vaša banka,
v žepnem formatu.



BCIBK BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

novi matajuri

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 19 (713) • Cedad, četrtek, 12. maja 1994

BCIBK

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE

CERTIFICATI DI DEPOSITO

durata 19 mesi, rendimento lordo 6,50%

Netto 5,68%

Minimo 5 milioni
(oltre i 100 milioni netto 5,90%)

MOJA BANKA

Preverjanje večine bo jeseni

Travanut odbil napad

Dezelna vladna večina predsednika Renza Travanuta se nenehno sooča s težavami in nima trenutka miru. V opozicijskih sredinah se na vse načine trudijo, da bi zamajali sicer številčno negotovo večino in da bi Travanuta prisilili k odstopu.

O teh vprašanjih se v zadnjih dneh veliko govori tudi po samih izjavah predsednika dezelne vlade, ki se očitno zaveda, da svoja večinska koalicija ne sloni na trdni podlagi.

Kljub vsemu pa ni vidnih znakov, da bi morala ta vladna večina pasti že junija, po evropskih volitvah, kot nekateri napovedujejo oziroma si želijo. Vrh strank, ki oblikujejo zdajšnjo večino, je potrdil veljavnost taksnega sodelovanja vsaj do jeseni, ko bodo preverili prehojeno pot. To je na večerajšnji tiskovni konferenci povedal sam predsednik Travanut, ki je izpostavil vrsto odprtih vprašanj v deželi, ki jih ne gre zanemarjati s kriznimi situacijami.

Do jeseni, ko bi prišlo do preverjanja znotraj večine, pa se tudi pri nas zna marsikaj spremeniti.

Severna liga, ki je najbolj ostra do Travanutove vlade, bo na evropskih volitvah verjetno preverila, če se njena zvezda ugaša in če se bo dober del njene volilnega konsenza usmeril k Berlusconi, kot je bilo razvidno že ob priložnosti parlamentarnih volitev. To bi seveda spremenilo položaj tudi na Dezeli.

Po drugi strani pa bi bilo povsem nesmiselno zahtevati predčasnih volitev, če ne pride do spremembe volilnega sistema, ki je na Dezeli še proporcionalnega značaja. Takšna sprememba pa gotovo zahteva nekaj časa, da se jo udeležijo: približno dve leti.

Sprico taksnega scenarija se postavlja vprašanje, ali ima smisel sprožiti vladno krizo in s tem ohromiti delovanje dezelne vlade, ki je doslej vendarle pokazala, da ubira pravo pot dela.

Ob tem ne smemo pozabiti, da bi krizni položaj se zaostrijo odprtih vprašanj, ki v prvi vrsti zadevajo podjetja v krizi in zaposlitveno ravnen.

Rudi Pavšic

SKRAJNA DESNICA V VLADNI VEČINI

na 2. strani

Za ohraniti naš Arpit



Nih 150 judi (cele družine s se majhanim otrokom), ne samoo iz Nediskih dolin pa tudi iz Čedada an drugih kraju se je

zbralo v nediejo zjutraj na Stupci na pohod za protestat pruo konzorcju Pojana iz Cedada, ki nam če pobrat vodo

studenta Arpita an jo spejat dol v planjo. Manifestacijo jo je organizu Komitat za obrambo Nedize (Comitato di difesa

del Natisone) an vse je začelo ob deseti zjutraj, kar so manifestant začel napravjat velike kartelone, transparente z napisu po italjansko an po slovensko pruo telo stvar.

Ob danajsti je začeu pohod pruo kraju, kjer Arpit parhaja na dan an glih atù je tele dni firma, ditta, ki napravja diela, postavila velik kartelon, kjer je napisano, da podbonieski sindak Specogna je dau gradbeno dovoljenje 31. februarja 1993 (!).

Blizu Arpita so sprepuoril predstavnik "Lega Ambiente" Giorgio Cavallo, tist od dezelnih zelenih Emilio Gottardo, dezelni svetovalec od Komunistične prenove Elena Gobbi an predstavnik mladih ekologistu Benecije Adriano Qualizza. Naj se povemo, de na zacetku pohoda je biu prisoten tudi senator od Lega Nord Rinaldo Bosco.

beri na 6. strani

Le tabelle in consiglio

Una interrogazione dei consiglieri di minoranza Mattelig, Napoli e Bacchetti ha riportato in consiglio comunale, a S. Pietro, le tabelle bilingui. "Perché il Comune fa posizionare le tabelle slovene, creando malumore e tensioni tra la popolazione?" hanno chiesto i tre consiglieri.

Dura la replica del sindaco Marinig: "Le responsabilità per atti di teppismo - ha detto riferendosi in particolare ai recenti danneggiamenti al cartello di Ponteacco (Petjag) - sono da attribuirsi solamente a quanti predicano l'intolleranza e la contrapposizione, rifiutando quei semplici simboli, le tabelle, che rappresentano le radici e la cultura della nostra comunità".

L'assemblea con due interrogazioni ha preso in esame anche la situazione legata alla sorgente Arpit ed il problema dell'"esodo" dei bambini dalle scuole elementari del comune.

servizio a pagina 4

Il Pod lipo festeggia vent'anni di canto

Il coro Pod lipo di Vernasso compie venti anni. Molte sono le iniziative in programma per festeggiare l'evento. "Stiamo pensando di incidere una musicassetta, mentre entro giugno, probabilmente ad Antro, organizzeremo una rassegna assieme a coristi sloveni, friulani e carinziani" fa sapere il maestro Nino Specogna. Ancora si terrà una festa alla quale saranno invitati i coristi attuali (oggi il Pod lipo è formato da 34, 35 elementi, in prevalenza giovani) e gli ex coristi.

Il coro a voci miste, nato nel 1974, ha nel suo repertorio canti popolari sloveni, friulani e di altre realtà d'oltre confine.

Pro Loco

IPPLIS

13-14-15-16
MAGGIO 94



48^a FESTA DEL VINO

VENERDÌ 13 MAGGIO

Ore 18.30 Inaugurazione
Ore 20.30 Ballo con l'Orchestra "BATIDAS"

SABATO 14 MAGGIO

Ore 13.30 Iscrizione cicloturistica 1° Trofeo SAFIP km. 60
Ore 15.00 Partenza cicloturistica
Ore 17.00 Apertura chioschi
Ore 20.30 Dal liscio al revival con RENÈ e la sua Orchestra

DOMENICA 15 MAGGIO

Ore 8.30 Iscrizione ciclolonga km.20

Ore 9.30 Partenza ciclolonga
Ore 14.30 Iscrizione 12° Cross Ippico A. Sibau
Ore 15.30 Partenza
Ore 16.30 Intrattenimento con l'Orchestra THE COUNTRY ROADS
Ore 20.30 Orchestra spettacolo I NOVANTA
LUNEDÌ 16 MAGGIO
Ore 20.30 Gran ballo con l'Orchestra romagnola MAURIZIO GUZZINATI
Ore 23.30 Spettacolo pirotecnico patrocinato dalla Birreria pizzeria INVIDIA di Ipplis



Cassa Rurale
ed Artigiana
di Manzano

sege a mianzano.
Sportelli a Buttrio, Corno di Rosazzo,
Moimacco, Percoto, Pradamano,
Premariacco, Remanzacco,
Santa Maria la Longa
Udine

Predsednik vlade Berlusconi imenoval ministre

Skrajna desnica v vladni večini

Kar ni uspelo Tambroni leta 1960 je uspelo Berlusconi. Takratnemu politiku je zaradi splošnega protesta neuspelo vključiti v vlado fašistične ministre, danes pa je tak podvig uspel Berlusconi, ki ima v svoji ekipi kar nekaj misovskih predstavnikov in to kljub opozorilom Evrope, naj ne vključi fašiste v vlado.

To je nova vlada, ki se je oblikovala te dni, potem ko je več časa lider Forza Italia moral miriti duhove znotraj koalicije, kot v "lepih" časih demokristijanske nadvlade, ko so nekateri politiki ministrstva menjali hitreje kot srajce. Zato se postavlja vprašanje, kje so tiste novosti, o katerih smo toliko slisali med volilno kampanjo? Kje so tisti tehniki, ki naj bi odgovarjali tezi po "pravem človeku na pravem mestu"? Če jutro naznanja dan, vzemimo dežnike!

Rudi Pavšič

Presidente del Consiglio	S. Berlusconi	Forza Italia
Vice Presidenti	R. Maroni	Lega - G. Tatarella
Sottosegretario	G. Letta	
Esteri	A. Martino	Forza Italia
Interni	R. Maroni	Lega
Tesoro	L. Dini	
Bilancio	G. Pagliarini	Lega
Finanze	G. Tremonti	
Difesa	C. Previti	Forza Italia
Giustizia	A. Biondi	U.d.C.
Pubblica Istruzione	F. D'Onofrio	CCD
Sanità	R. Costa	U.d.C.
Industria, Commercio e Art. Lavoro e Prev. sociale	V. Gnutti	Lega
Politiche agricole	C. Mastella	CCD
Poste e Telecomunicazioni	A. Poli Bortone	AN
Commercio estero	G. Tatarella	AN
Lavori pubblici	G. Bernini	Forza Italia
Trasporti e Marina merc.	R. Radice	Forza Italia
Funzione pubblica	P. Fiori	AN
Ambiente	G. Urbani	Forza Italia
Beni culturali	A. Matteoli	AN
Università e ricerca	D. Fisichella	AN
Famiglia e affari sociali	S. Podestà	Forza Italia
Politiche comunitarie	A. Guidi	Forza Italia
Rapporti con il Parlamento	D. Comaro	Lega
Riforme istituzionali	G. Ferrara	
Italiani nel mondo	F. Speroni	Lega
	S. Berlinguer	

Pulfero: Battistig, troppe assenze

Un po' come a scuola, dove le assenze pesano sul voto in condotta, così nell'assemblea comunale di Pulfero, svoltasi martedì, i consiglieri si sono trovati a discutere i provvedimenti da prendere nei confronti di Argentino Battistig, reo di aver mancato a troppi consigli. Per il segretario comunale occorreva però fare un distinguo: "Un richiamo sarebbe legittimo, mentre la proposta di dichiarare decaduto il consigliere sarebbe illegittima". Battistig è intervenuto con una considerazione personale ("il richiamo me lo merito, ho mancato a molti consigli") ed una politica ("chiederò a chi di dovere un confronto pubblico, per spiegare i motivi delle assenze").

Alla fine, sentiti anche i pareri di Camillo Melissa e Fabiano Gosgnach, il sindaco Romano Specogna si è limitato a richiamare Battistig: "Le assenze vanno giustificate". Un po' come a scuola.

DALLA SLOVENIA

Devana Jovan - Radio Koper

"Non siamo Calimero..."

Nel giorno della presentazione del primo gabinetto Berlusconi, la Slovenia ha deciso di puntare i piedi e dire finalmente la sua sul clima tutt'altro che positivo che si è innescato nei rapporti tra Roma e Lubiana sulla scia di uscite più o meno ufficiali di esponenti delle "nuove" forze andate al governo. Dalle file del Comitato esteri del Parlamento è venuta la prima reazione ufficiale ai segnali ormai molteplici che in queste settimane si sono susseguiti e che hanno portato ad un unilaterale inasprimento delle relazioni con la Slovenia.

Sino a questo momento Lubiana aveva ritenuto di non dover darvi eccessivo peso, in quanto altro non erano che posizioni di singoli partiti di tipo pre e post elettorale più destinate al "mercato interno" che ai fini del governo e che quindi non andavano confuse con la politica ufficiale del governo Berlusconi, ancora in fasce.

I segnali, però, sono andati moltiplicandosi soprattutto a livello internazionale, multilaterale, dove l'Italia continua ad ostacolare in tutte le sedi possibili il processo di integrazione della Slovenia in Europa. Ultimo in ordine di tempo il veto all'inserimento della Slovenia nell'E10, sigla del gruppo di paesi ex socialisti, partner dei G7, i paesi più industrializzati del mondo. È avvenuto alla terza conferenza svoltasi a Varsavia dove si è parlato di economia e scambi commerciali. La ragione del veto che ha fatto slittare l'adesione slovena al 1995? La presunta inadempienza da parte di Lubiana degli accordi di Osimo. Quello stesso trattato che proprio le voci più "forti" del presunto nuovo vorrebbero rinegoziare e addirittura azzerare. Osimo dunque va bene o non va bene? Sta di fatto che in questa fase di "interregnum" anche alla Farnesina i funzionari degli esteri devono dimostrare ai nuovi potenti di essere all'altezza dei compiti che chiede loro la Seconda Repubblica pure in politica internazionale. Così so-

no ricorsi al buon Trattato di Osimo, che va sempre bene, comunque lo si usi. Questa volta i deputati sloveni si sono stancati di attendere ed hanno voluto dare una risposta alle ormai molte sollecitazioni dell'opinione pubblica nostrana che, anche dopo il sequestro in cantiere della motovedetta che la polizia slovena si è fatta costruire in Italia, chiedeva maggiore chiarezza.

Così alla seduta del Comitato esteri si è discusso in modo approfondito delle relazioni tra i due paesi al di là di quelle che saranno poi le scelte del nuovo ministro degli Esteri. Soprattutto per ribadire alcune posizioni in quella che è stata definita la "diplomazia della prevenzione" e per testimoniare la preoccupazione per un'eventuale interruzione degli ormai pluriennali rapporti di buon vicinato e della cooperazione che aveva giovato in primo luogo alle popolazioni di confine, minoranze incluse, e dissimulando la miccia della conflittualità sul confine orientale italiano.

Dal promemoria approvato alla fine del lungo dibattito, nel quale proprio i parlamentari del Litorale hanno cercato di calmare le acque puntando sulle pur positive prospettive, è giunto un energico "no" alle speculazioni relative al confine che, se qualcuno ritiene ingiusto per l'Italia, lo è certamente pure per la Slovenia, avendo tagliato fuori grande parte del suo tessuto etnico. No alle speculazioni sui Trattati internazionali che ci sono, vanno rispettati e ai quali, magari sui temi che si aprono nelle relazioni tra i due Stati, vanno aggiunti dei nuovi. La Slovenia respinge quindi la strategia del ricatto. Piccola sì, ma senza il complesso di Calimero che "era piccolo e nero" e quindi trattato male.

I parlamentari si sono detti particolarmente seccati perché da parte italiana si continua a parlare di Slovenia e Croazia come fossero gemelli siamesi, anche se oggi tra i due Stati sovrani c'è obiettivamente grande differenza. Dalla legislazione in poi, posizione della minoranza italiana inclusa, nella strategia dei governi di Lubiana e Zagabria vi sono spesso posizioni tutt'altro che analoghe.

Si chiede pertanto di rispettare questo dato di fatto e non coinvolgere soggetti terzi - la Croazia appunto - in questioni squisitamente bilaterali, respingendo la filosofia che qualcuno dei politici dell'ultima ora sembra aver fatto propria, di "parlare alla nuora (la Slovenia) perché suocera (la Croazia) intenda". I problemi della restituzione dei beni abbandonati, della proprietà di immobili da parte di stranieri e della minoranza italiana riguardano in misura ben maggiore, infatti, la Croazia.

Reformisti in autonomisti

Da vrsta socialističnih predstavnikov iz naše dežele, ki so se oddaljili od Del Turcovich smernic, ne misli opustiti politike, smo se prepričali prejšnji dan v kongresnem centru videmskega sejmišča, kjer so se dokaj številni zbrali na prvem javnem srečanju. V imenu vseh je spregovoril deželni koordinator reformistov in avtonomistov - takšen je namreč naslov tega gibanja - Dario Tersar, ki so ga z žrebom določili za to funkcijo. Obrazložil je, kaj želi biti to gibanje, ki se bo v naslednjih tednih organiziralo na takšen način, da bi se s svojimi listami predstavilo tudi na bodočih upravnih volitvah.

Deželno gibanje reformistov in avtonomistov, ki ga v glavnem vodijo socialistični predstavniki daleč od

sedanjih tez deželnega vodstva PSI, želi zasesti mesto nekje na sredini italijanske strankarske kostelacije prav z namenom, da bi preprečil rojstvo dveh ekstremnih polov, ki bi državo privedla do nepredvidljivih posledic. Zaradi tega se prvenstveno obračajo do socialistov, liberalcev, republikancev, Segnjevih pristavev in Ljudske stranke, naj skupaj ustvarijo tisti pol, ki bo, potem ko bo minila doba sloganom in praznih besed, znal upravljati državo. Gibanje, ki bo čez dva tedna priredilo prvo javno skupščino, ne želi biti podporni steber nikomor, se najmanj Severni ligi in Berlusconijevi Forza Italia, od katerih zahtevajo naj od obljub preidejo na stvarno upravljanje tudi manjših krajevnih uprav.

Lega attenda alla Slovenia



Le delegazioni della LN e del PDL ad Udine

I problemi inerenti la collaborazione tra la Slovenia e l'Italia ed in particolare il Friuli-Venezia Giulia sono stati all'attenzione dell'incontro che si è svolto a Udine tra le delegazioni della Lega Nord Friuli, guidata dal segretario Roberto Visentin, e del Partito della democrazia liberale sloveno, guidato dal presidente della commissione esteri Dimitrij Rupel.

Durante l'incontro è stata sottolineata l'urgenza di intensificare i rapporti economici con la vicina Repubblica, infine si è parlato, pure, del processo d'integrazione della Slovenia nella Comunità europea. Per quanto concerne le recenti polemiche riguardanti il confine, i rappresentanti della Lega Nord si sono detti contrari ad ogni possibile revisione dei confini.

Al centro dell'attenzione il costituendo Parco delle Prealpi Giulie

Ghersina in visita a Lusevera

Si è svolto a Villanova delle Grotte un incontro dell'assessore regionale alla pianificazione territoriale Paolo Ghersina con la giunta comunale di Lusevera per focalizzare i principali problemi del territorio dell'Alta valle del Torre, che rientra nell'area montana per la quale la Giunta regionale è impegnata ad attuare tutti i progetti e le strategie utili a sostenere l'economia della montagna.

L'adeguamento del piano regolatore, il sostegno regionale alla valorizzazione turistica delle grotte di Villanova, l'adozione imminente di un piano comunale di conservazione e sviluppo relativo all'area compresa nell'istituendo Parco

delle Prealpi Giulie sono stati i punti principali toccati nella discussione tra gli amministratori regionali e comunali.

È stata sottolineata l'importanza di iniziative che coniughino sviluppo e ambiente: turismo eco-compatibile e forestazione sono gli assi centrali di una strategia di rivitalizzazione della montagna.

Per quanto concerne il Parco delle Prealpi Giulie sabato 14 maggio alle ore 16 presso il Palazzo municipale di Venzone sarà presentato il libro "Il Parco delle Prealpi Giulie: geologia e clima" realizzato dalla Cooperativa "Utopie Concrete" con il contributo del geologo Federico Sgobbino.

Na juljskem čedajskem festivalu naj bi sodelovali z risbami

Mittelfest vabi osnovnošolce

Mednarodno kulturno srečanje Mittelfest kliče k sodelovanju otrok osnovnih šol iz naše dežele. Letošnji festival, ki ga bodo pripravili v Cedadu od 16. do 24. julija, bo namenjen miru, sožitju in solidarnosti med narodi. Ob gledaliških, glasbenih, plesnih, lutkovnih in filmskih predstavah bo torej tudi prostor za razstavo del osnovnošolskih otrok iz naše dežele.

Najmlajši bodo na svojstven način obogatili letosnje čedajsko manifestacijo in se izrekli o tematikah, ki so srz letošnjega Mittelfesta. Na takšen način je deželna uprava, ki je soorganizator manifestacije ob Srednjeevropski pobu-

di (v njej sodelujejo Italija, Madžarska, Češka, Slovaška, Poljska, Slovenija, Hrvaška, Bosna in Makedonija), zelela izpostaviti in vključiti v to pobudo tisoče in tisoče otrok. V ta namen je že stopila v stik z solskimi organi, da bi sodelovali pri pobudi in primerno sensibilizirali posamezne sole o pomenu takšnega sodelovanja. Vse risbe, ki bodo dospele prirediteljem, bodo v času Mittelfesta krasile mestne ulice Cedadu in drugih večjih krajev naše dežele. Najboljši način torej, da se številnim obiskovalcem mednarodnega festivala izkaže sensibilitet naših otrok do vprašanj, kot so mir, solidarnost in medsebojno spostovanje.

Naše žene tudi na Livku

V nediejo 15. pa v Ristori v Čedad

Tek' prave, de tist dialekt, ki ga guormo tle par nas nie slovienski, je mu prit v nediejo popudan na Livek: sam je biu ču, kakuo so Slovienj iz tiste vasi lepuo zastopil igrauke našege Beneskega gledališca, ki so igrale komedijo "Buogi može". An kar so one guorile, je biu pru tisti dialekt, ki ga tle par nas nucamo.

Lidia Zabrieszsch, Antonella Bucovaz, Anna Iussa an Loredana Drecogna so se ankrat pokazale, kakuo se pridne. Skoda, de so manjkale Bruna Chiuch an Mariagrazia Gariup, pa na stuojta se bat, ce jih želta poslušat an videt se ankrat, bota imiel parložnost v Bovcu (21. maja zvičer) an lohni se kje drugije, sa' so jih povabil v

Gorico, v Dreznico, v Čedad, v Gorenj Tarbi... Na Livku, v osnovni šuoli, se je v nediejo popudan zbralo zaries puno judi takuo, de kajsan se je muoru se varnit damu. Lepuo je bluo videt kakuo so sledili komediji otroc, mladi, stari, žene, može an pru uzivali besiede naših pridnih igrauk. Na koncu, za jih zahvalit, so senkal vsiem rože, tudi Davidu Clodig, ki povezava z glasbo žene med 'no igro an drugo. An potlè dobra zakuska, rinfresk, za vse, tudi za parjateljce iz naših dolin, ki so za telo parložnost paršli na Livek, kot "stari" parjateljci tele vasice, ki je glih tle zad za nam an od nas jo loči samuo 'na minena meja, an majhan konfin.



An moment predstave v livški suoli, igra Loredana

S. Pietro al Natisone
Beneska galerija
Sabato 14 maggio, ore 18

Conosciamoci/Spoznajmo se
inaugurazione della personale di
Erna Ferjanič Fric

Tutti gli appuntamenti culturali della Val Resia nei prossimi mesi

Un'estate resiana

Si inizia l'11 e 12 giugno con la festa di Sant'Antonio nella piccola Ucea. La manifestazione centrale resta la "Smarnamisa" che si terrà in agosto

Anche in quest'estate gli appuntamenti culturali a Resia non mancheranno. Tra le ricorrenze più importanti da ricordare c'è la festa di S. Antonio che si terrà ad Ucea sabato 11 e domenica 12 giugno. E' una festa alla quale partecipano in molti proprio per far rivivere, almeno per un giorno, questo piccolo villaggio alpino.

In occasione della sagra di S. Giorgio, domenica 10 luglio, in mattinata, ci sarà la Santa messa solenne con il tradizionale dono del formaggio. Questa è una antica tradizione resiana rimasta viva in questa frazione.

Il formaggio, offerto in variopinti cestini, viene venduto ed il ricavato servirà per il fabbisogno della chiesa.

Domenica mattina 31 luglio, a Stolizza, per la Festa di S. Anna, ci sarà il tra-



Il gruppo folkloristico Val Resia durante un'esibizione

dizionale cambio della cameranza. La cameranza è una antica istituzione (se ne parla già in un documento del 1339) ancora viva in valle. I camerari, solitamente due, sono persone volontarie che, per un anno, raccolgono i fondi per il fabbi-

sogno della chiesa.

Dal 1 al 6 agosto si terrà la 2. edizione della "Settimana del Racconto" durante la quale ogni sera, nei vari paesi, si potranno ascoltare i racconti nuovi e vecchi, letti o raccontati, in resiano e italiano.

Appuntamento principale resta comunque la "Smarnamisa", una festa che inizia giovedì 12 e che culminerà domenica 15 agosto con le celebrazioni religiose solenni, grande mercato in piazza e, in serata, programma folkloristico.

Dal 9 al 15 agosto è prevista l'organizzazione della 7. edizione della rassegna economica-culturale "Una finestra sul futuro" che presenta il lavoro, la creatività, le idee resiane.

Per i prossimi mesi è prevista anche la presentazione dell'ultimo libro del defunto Aldo Madotto "Pagine di storia - Resoconti di vita resiana". Per dicembre, infine, è in programma una rassegna corale organizzata dal coro femminile "Rože majave".

Ravel Kodrič predsednik konference SSK iz F-JK

Prejsnji teden se je v goriskem Kulturnem domu sestala novoizvoljeni deželni odbor konference Svetovnega slovenskega kongresa za Furlanijo-Julijsko krajino, ki je izšel iz nedavnega občnega zbora na Opčinah. Prisotni so izrekli priznanje dosedanjemu predsedniku Janezu Povšetju za opravljeno delo. V kolikor le-ta ni nameraval predstaviti svoje kandidature se za nadaljni mandat, je za novega predsednika bil izbran Ravel Kodrič iz Trsta. Ob njem je bila izvoljena kot podpredsednica

Mirka Brajnik iz Gorice, za tajnika pa je bil potrjen Davorin Devetak.

Na seji sta bila v razpravi tudi sodelovanje in udeležba konference SSK za F-JK na zasedanju Svetovnega slovenskega kongresa, ki bo na Dunaju 23. in 24. junija v prostorih Korotana. Na srečanju bo prisotnih tudi 5 delegatov iz naše dežele. Na naslednji seji dežele konference, ki bo 27. maja v Gorici, bodo sprejeli o zblizanju s Slovenci, ki žive v osrednji Italiji, v Lombardiji in na Severu ter v Rimu.

Gli sloveni in "Alisei"

Un lungo articolo della rivista del Touring club dedicato alla comunità slovena in Italia. In evidenza la volontà di mantenere aperto il confine nel segno della pace e convivenza



vio, è una corsa attraverso la minoranza slovena che viene così sintetizzata nel sottotitolo: **Le frustrazioni e le speranze di una piccola comunità etnica vivace e orgogliosa, prospera e colta, che con determinazione difende il diritto di una minoranza a mantenere le proprie radici e la propria**

identità culturale e tradizionale. E che aspetta, da anni, di veder garantite da una apposita legge di tutela le condizioni di una effettiva parità con la maggioranza.

E l'avvio dell'articolo va al nocciolo dell'incomprensione, da parte italiana, del disagio della minoranza: gli

sloveni d'Italia condividono di fronte ai concittadini di etnia italiana tutti i doveri, ma non pienamente i diritti, e sono considerati da taluni come abusivi o nel migliore dei casi come ospiti, quando molti di loro vantano in queste terre radici più antiche di tanti italiani.

E di qui si prosegue per arrivare, nelle 10 pagine patinate e attraverso le fotografie, alla storia, alle tradizioni, alla cultura e, in sintesi, alla vita con i suoi personaggi, i suoi problemi (come il trattato di Osimo) e la volontà di mantenere aperto un confine che non può rimanere tale se non nella convivenza e nella pace.

In questo particolare momento politico (in cui l'opinione pubblica italiana è incanalata dai mass media in

Qui a lato particolare della cartina pubblicata da "Alisei". A sinistra il titolo dell'articolo



proposte arroganti ed aggressive) il servizio di "Alisei" fa il punto su quella comunità slovena che l'Italia è pronta a rimuovere dalla propria coscienza, se mai l'ha avuta presente. Si tratta perciò di un'importante contributo di una rivista dedicata alle mete turistiche sotto

il profilo storico, ambientale, paesaggistico e artistico. Un turismo, dunque, come dice l'articolo 1 del nuovo statuto del Touring Club Italiano, quale mezzo di conoscenza di paesi e culture e di reciproca comprensione e rispetto fra i popoli.

Ma di tabelle non si muore

A proposito di bilinguismo

Non sono aduso ad intrighi in fatti che non mi riguardano, ma quando ho letto la motivazione addotta dal sig. Sergio Mattelig circa la sua mancata partecipazione alla Festa della Liberazione mi sono detto: "Oibò, questa poi!". Mio padre era carabiniere e penso che sarebbe andato alla succitata festa pieno d'orgoglio e d'amor patrio anche se il sindaco, oltre che tabellaro, fosse stato ladro, farabutto, drogato e biscaziere. Macchecavolo c'entra un piccolo sindaco con la grandezza di quella giornata?

suonare sia il violino che il piano.

Se qualcuno vuole solo nomi italiani cominci con eliminare Gorizia (è sloveno e sta per "montagnola") e persino Redipuglia (è sloveno ed è, pressapoco, "in mezzo al campo"). Senza contare, giù per il Friuli, i vari Belgrado, Gradisca, Lonca, Gorizzo, Goricizza... E i cognomi? Come la mettiamo con tutti quelli che finiscono in -ich o -ig? Che ne facciamo di Blasutig? Non può diventare Blasutti perché Blasut è friulano e il friulano non è italiano.

E veniamo alle tabelle. Non so a quali faccia riferimento il sig. Mattelig, suppongo siano i soliti nomi di paesi scritti in due lingue. Io son furlano e in giro per il Friuli di tabelle siffatte se ne vedono a iosa: ciò non ha comportato né epidemie di vaiolo, né endemie di gozzo. E quando a Sappada hanno proibito di chiamarsi Ploden, non è certo aumentato il turismo di quella pittoresca località.

E Macorigh: sarà che sono filofurlano, ma mi pare il furlano Macor (dovrebbe essere "Ermacora" con un suffisso che, se non è uralo-altaico o turanico o buriato o ceceno, ha buone probabilità di essere sloveno. E vi dico "chissenefrega" da furlano che lo preferirebbe nella gemina purezza della propria lingua. E come lo mettereste in italiano? Ermacori, I suppone. Da pronunciarsi con l'accento sulla a (alla obbligatorietà di ciò provvederà un apposito decreto legge) e non sulla o (somi glierebbe troppo all'originale).

Il fatto è che una lingua vale l'altra. Se, poi, accanto a quella insegnata da mamma nostra (non sparate sulla mamma) ce ne sta un'altra, niente di meglio. Ne sa qualcosa chi sa

Però che circo, ragazzi!
Enos Costantini

Tele dni sam imiela opravila na spietarskem kamunu, an kako lepo sorprezo sam imiela, kar sam parsla na vratesh!

Na zidu je bla obiesena 'na velika targa, kjer je bluo napisano Municipio v pet jezikih: po anglesko, niemsko, francuosk, sloviensko an v nasim slovienskim dialektu! Zmislila sam se na tiste statute, ki vsak kamun jih je naredu nomalo cajta od tega an v vsakim je bluo napisano, de bojo gledal ohranit naso domačo kulturo. Spietar je na dobri poti, ka' cakajo te drugi kamuni?



L'insegna plurilingue del municipio di S. Pietro posta il 5 maggio, giornata dedicata all'Europa

Le tabelle in consiglio

A S. Pietro tre consiglieri dell'opposizione portano in assemblea la questione dei cartelli bilingui. Tra gli argomenti anche la vicenda dell'Arpit ed il problema dell'"esodo" dalle scuole elementari

Fu così che le tabelle bilingui di S. Pietro tornarono in consiglio comunale. È stata un'interrogazione presentata venerdì scorso dai consiglieri di minoranza Sergio Mattelig, Ivo Napoli e Arnaldo Bacchetti a portarcele. "Perché il Comune fa posizionare le tabelle slovene, creando tensione nella popolazione?" chiedevano in sostanza. Il riferimento va in particolare alla tabella di Ponteaacco (Petjag), più volte cancellata dai vandali e poi ripulita dalle persone del luogo nelle scorse settimane. Insomma - sembravano dire i tre consiglieri - voi ve la cercate: mettetle le tabelle e poi pensate che la gente se ne stia con le mani in mano... Secondo Mattelig, poi, il posizionamento dei cartelli bilingui effettuato poco prima del 25 aprile voleva ricordare i tentativi di annessione delle Valli del Natisone da parte della Jugoslavia.



A sinistra Nino Ciccone, qui sotto Giuseppe Chiabudini



Ha risposto il sindaco Firmino Marinig, con una piccola lezione di storia nella quale ha tra l'altro ricordato che la responsabilità storica degli eventi del 1944 fu dell'Italia fascista. Ma Marinig, rilevando che le tabelle rappresentano e danno un segno della cultura locale, ha aggiunto la propria soddisfazione perché la minoranza, nel testo dell'interrogazione, aveva

scritto "tabelle slovene". Il sindaco ha anche ricordato come in molti abbiano sottoscritto una raccolta volontaria per l'acquisto di nuove tabelle (ma quelle di Petjag, Cedron e Tarpeč sono le tabelle distrutte a suo tempo da persone rimaste ignote, e ora riparate), concludendo: "L'amministrazione non impone nulla, ma garantisce rispetto per tutte le volontà e le diversità".

L'altro grande argomento affrontato dal consiglio comunale è stato il problema Arpit. Nino Ciccone, capogruppo della maggioranza, ha ricordato come la questione si affianca a quella della Valle del Torre, dove c'è un progetto di captazione della sorgente Musi da parte del Consorzio Acquedotto Friuli Centrale. "Spiace - ha aggiunto Ciccone -

che le proposte alternative (la captazione di una sorgente in Slovenia, ndr) siano giudicate pericolose da qualcuno perché metterebbero a rischio la popolazione da parte dei nostri tradizionali 'nemici' sloveni. È ora di finirla di sventolare queste paure". Dall'altra parte Giuseppe Chiabudini, capogruppo della minoranza,

ha chiesto "cosa ha fatto il comune, che è amministratore del Consorzio Pojana, per evitare l'inizio dei lavori?". Chiabudini ha anche rilevato come una soluzione del problema starebbe "nell'equilibrio delle cose: bisognerebbe fornire la provincia di Udine con acque di falda, e in casi di emergenza captare in superficie. Anche se all'utente verrebbe a costare di più". Il sindaco ha risposto di aver dato voto contrario al bilancio del Pojana proprio perché era stata ribadita la contrarietà al progetto che riguardava l'Arpit. "Un sindaco da solo non può fare granché, ma se gli altri comuni delle Valli del Natisone avessero seguito S. Pietro, qualcosa avremmo potuto fare" ha sostenuto.

In assemblea si è anche discusso del problema scolastico, grazie ad un'interrogazione presentata da Ciccone. "Le elementari - ha rilevato il capogruppo della Lista civica - vivono un momento di crisi, dovuto al calo di iscrizioni". Ciccone ha parlato di un vero e proprio

"esodo" verso altre scuole (a Pulfero e Savogna, ma anche verso la scuola bilingue privata di S. Pietro), chiedendo al sindaco se si sta facendo qualcosa a livello didattico per superare questa tendenza negativa. Marinig, che si è ripromesso un colloquio con la direttrice didattica, ha parlato di "situazione abbastanza

drammatica", snocciolando anche qualche dato: degli 86 bambini residenti a S. Pietro che frequentano le scuole elementari, 50 sono iscritti alla scuola statale, 12 alla scuola privata bilingue, mentre 24 non risultano iscritti a S. Pietro, quindi frequentano scuole di altri comuni.

Michele Obit

Comunità, assemblea lampo

"Naš domači jezik" puojde še napri...

"Naš domači jezik", konkurs v domačem slovienskem dialektu, ki ga je organizu spietarski kamun je parsu h koncu, sa' cajt za se vpisat je biu do 30. obrila. Pari pa, de kamun podaljsa cajta, zak tudi po zadnjem dnevu obrila je parslo blizu se pu-no judi za se vpisat an s tem dokazat, ki dost jim par sarcu stoji naš jezik. Če je med vam se kajšna, ki zeli tuole napravrt, naj pohiti.

Consulta pastorale: pomeriggio di festa

La consulta pastorale giovanile della forania di S. Pietro organizza per domenica prossima, dalle 15 alle 18, un pomeriggio di incontro, festa e riflessione per tutti i giovani delle Valli del Natisone. La consulta è un organismo che vuole essere un laboratorio di riflessione sulla realtà giovanile della forania. L'appuntamento è a S. Pietro nel piazzale di fronte alla chiesa.

È stata una seduta breve, quella dell'assemblea della Comunità montana riunitasi giovedì scorso. Un solo punto all'ordine del giorno, le deduzioni all'ordinanza istruttoria effettuata dal Comitato regionale di controllo nei confronti del bilancio di previsione 1994. Poco più di una formalità, con il revisore dei conti ad informare le modifiche al bilancio ed il voto dell'assemblea. Parere contrario è arrivato dai consiglieri Mazzola, Blasetig e Zuanella, tre le astensioni, tutti gli altri hanno dato parere favorevole.

Due gli argomenti affrontati nel corso delle comunicazioni del presidente. Chiabudini si è soffermato all'inizio sugli obiettivi 5B, annunciando che la bozza del progetto dell'Ersa è stata approvata da Regione e Governo, ed è in attesa del sì da Bruxelles. Insoddisfatto per le precisazioni si è detto Mazzola, che ha chiesto raggugli sulla previsione occupazionale del progetto. Su un altro argomento, la captazione dell'Arpit da parte del Pojana, è intervenuto il sindaco di Pulfero Specogna, chiedendo al presidente di prendere con-



Aldo Mazzola

tatti con l'assessore regionale all'agricoltura per verificare le possibilità di progetti comuni con la Slovenia. Specogna, affermando di aver annunciato la concessione edilizia al Pojana sei mesi prima che questa avvenisse, ha rivelato di aver appena ricevuto una nuova denuncia, la sedicesima, per omissione in atti d'ufficio riguardo la situazione degli acquedotti a Pulfero.

TECNOADRIA snc

IMPIANTI SATELLITE TV

- antenne Tv
- parabole
- decoders
- ricevitori
- smart cards



SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA PREVENTIVI GRATUITI SUL POSTO

OFFERTA Parabola 60 centimetri completa: 485.000 lire GARANZIA FINO A 2 ANNI

Via Rubignacco, 4 - Cividale (Ud) - Tel. 0432/700739



Ce smo paršli do teli fotografiji se muormo zahvalit parjatelj Beppinu Sudatu iz Zverinca, ki je šu po nje davje v Belgijo!



na je Ian, glih na parvi dan obrila, ratala tudi mama. Rodila se je Eline, takuo Renata je ratala nona, Ida pa biznona. Z majhano Eline imajo v tisti liepi družini stier generacije, ki videmo na parvi fotografiji tle na varh. Nareta je bla malo dni potlè, ki se je čičica rodila. Biznona Ida jo varje, nona Renata an mama Sabrina se pa lepou parstavjata za narest fotografijo. Čičico jo videmo spet na drugi fotografiji, tisti dan ki

je dopunla parvo lieto življenja. Zlahta tle doma na vide ure jo povarvat, jo pokokolat an pari, de tuole bo moč telo polietje. Pru se nam pari poviedat tudi ime od tata liepe čičice, kliče se Michel Copette.

Smo pravli, de tudi Samantha se je ozenila an treca fotografija nam kaže pru njo, tisti liepi dan. Bluo je 11. setemberja lanskega lieta. Nje mož je Michel Lainè. Tudi nje jih vsa zlahta čaka tle doma s trostam, de za sabo parnesejo an druge fotografije njih poroke. Pridita duon!



"Vsaka škoda je za kajšan nuc" prave znani pregovor, ki vsi poznamo.

Tudi potres, ki je zajeu našo dezelo glih osanajst liet od tega (bluo je 6. maja) je naredu kako majhano škodo an cast Bogu ni bluo obednega martvega po naših dolinah, pa je parnesu tisto veliko sreco, ki so kontributi za hrame postrojiti, drugače se j' bla hmalu posula vsa Benečija!

Kadar Beput je zaviede, de j' zadnji cajt za potegnit nomalo sudu s kontributam, je napravu vse potriebne prošnje za jih potegnit an kar so mu jih na koncu dal, je hitro poklicu dva zidarja za postrojiti njega staro hišo. Parvo riec jim je parporoči za razserit okno od izbe, ker je bila previç tamnena.

An dan je pasu pred Beputovo hišo njega parjatelj Fonso, ki je začeu gledat z debelim očmi na okno od izbe, kjer so bli stier serbijani, dva afrikana an principesa Soraja!

Nomalo prečudvan an nomalo prestrasen buogi Fonso je leteu vprašat parjatelja Beputa, kaj je parpeju na okno od izbe.

- Vse kar so mi zidari kuazal - je odgouriu hitro Beput.

- An ka' so ti zidari kuazal?

- So mi jal, de jim muorem previdat za okno od izbe stier kanerje, dva skureta an adno persjano!!!

Continuano a pervenire i pagamenti per l'abbonamento al Novi Matajur tramite conto corrente postale: più di qualcuno, purtroppo, è senza nome e indirizzo dell'abbonato. Vi ricordiamo, perciò, se scegliete questa forma di pagamento di compilare il bollettino in ogni sua parte.

Vesele novice iz Taminesa

Duo bi jau, Ida Piškerjova je že biznona!

Novice naših judi po sviete jih nimar težkuo čakamo an kar nam pridejo nas močno razveseljo, če so lepe. Ce so zalostne, smo zalostni tudi mi.

Telekrat so nam parsle lepe novice iz nieke družine, ki čeglih zivi v Belgiji v kraju Tamines ze od nimar, jo moremo pogostu srečat tle par nas, sa' parhaja duon vsako polietje gledat zlahto

an parjatelje. Za resnico poviedat, nie viç samuo adna družina, pač pa stier, ki so se rodile vse od adne. Pa pujmo po varsti.

Puno liet od tega sta sla v Belgijo Ida Canalaz - Piškerjova iz Dolenjega Barda an nje mož Mirko Sdraulig - Katinčin iz Zverinca. Imiela sta dvie čee, parvo Renato an potlè se Ketty. Kar so zrasle, so se obadvie poroči-

le, Ketty z adnim Belgijanam an kupe sta imiela adnega puoba, David, Renata pa s Slovienjam, ki se kliče Toni Lauretig an je Lenkcju iz Gniduce. Imiela sta dvie čee, Sabrino an Samantho. Tudi Sabrina an Samantha sta zrasle an se ozenile, obadvie sta vebrale dva Belgijana, ki pa ze lepou poznata naše kraje an se v nje zaljubila. An Sabri-

na je Ian, glih na parvi dan obrila, ratala tudi mama. Rodila se je Eline, takuo Renata je ratala nona, Ida pa biznona. Z majhano Eline imajo v tisti liepi družini stier generacije, ki videmo na parvi fotografiji tle na varh. Nareta je bla malo dni potlè, ki se je čičica rodila. Biznona Ida jo varje, nona Renata an mama Sabrina se pa lepou parstavjata za narest fotografijo. Čičico jo videmo spet na drugi fotografiji, tisti dan ki

Petjag vas kliče na senjam

V nediejo 15. bo v Petjaze velik domači senjam an vasnjani kličejo vse parjatelje, de se boju kupe z njim veselil. Praznoval boju zvonuove cierkve svete Doroteje, ki od sada napri puodejo na elektriko (za tuole je posebno parpomagala Elena Maria Coren) an nov križ, ki polozejo na kraju Varhak. Tel je program: ob 10.45 se zberejo pred kapelco, ki je na sred Petjaga, ob 11. zažne precesja do cierkve svete Doroteje, kjer bo sveta masa. Piel boju Nediski puobi. Med maso požegnajo elektricne zvonuove. Po masi se puode spet v precesijo do Varhaka, kjer se poloze novi križ. Na koncu organizatoriji (sportno društvo Karkos, komitat vasnjanu iz Petjaga na posebno vizo družine Carlo Serafini an Narcisio Jussa, an Forum) ponudejo vsiem za pit an za jest.

Na stuojta parmanjkat!

Fotografije nam pravejo

Imamo se kako fotografijo o domačem sejmu, ki je biu v Hostnem parvo nediejo maja an o katerem smo ze pisal te drugi krat. Jih publikamo zak same pravejo, kakuo je bluo lepou tisti popudan. Tle zdol videmo an part judi, ki se je bluo zbralo pred cierkvijo svete-

ga Marija, tle par kraj je pa an moment igri z otuok.

Smo sigurni, de boju veseli jih videt naš judje doma, pa tudi tisti po sviete. Veseli boju videt na nje parjatelje an zlahto an s spomini puodejo nazaj na cajte, kar na tistim sejmu so hodili tudi oni.



"In zakaj prav gosenica?"

(2. nadaljevanje)

"Kaj ti je bilo najbolj všeč?". Oba sma zapornika in poznamo življenje v zaporu. "Gosenica!" sem mu odgovoril. "Zakaj prav gosenica?" "Clovek mora biti zaprt, da razume, kaj pomeni uničanje in smrt!"

Ciril Kosmač je bil zaprt, več časa izoliran v celici. Samo njegovo dihanje ga je spominjalo na življenje. Hodil je h

oknu, ki mu zaporniki pravimo po italijansko "bocca di lupo". Nekega dne je zagledal, da mu je začela iz špranje podokna lesti rastlina. Začel jo je zalivati. Novo življenje v samici, v celici. Vi ne veste, kaj to pomeni. Bila je kostanjeva rastlina.

Ciril jo je zalival, ona je rastla. Pokazali so se prvi listi. Debele oči so se mu zasolžile od veselja. Mladiko je se bolj vesel zalival. Naslednji dan so

iz nje pognali se trije listi. To je bilo življenje in vzivanje mladega antifasističnega jetnika, ki mu je dajala mala razstlina upanje v preporod, v vstajenju naroda. Rastlina je zrasla do približno 25 centimetru, pognala, če se ne motim, osemnajst listov. Nato se je pojavila prekleta gosenica in začela napadati male, zelene liste. Vsak dan je po enega požrla. Ubogi Ciril pa ni mogel do nje, da bi

jo zmastil. Vmes je bila železna mreža, ki je maltrala življenje na eni in drugi strani. Kakor je Ciril vzival od poganku novega lista, tako je sedaj trpel ob njegovem vničanju. Gosenica je bila brez usmiljenja. Vse je požrla, do zadnjega lista mladike. Nato je vsahnila, gosenica pa je izginila, gotovo vničevat nova življenja.

(gre napri)

Doric

AGRARIA CANSIANI



É primavera: pensa al tuo giardino

Piante da frutto e da giardino • ortaggi piantine fiorite • gerani. Viti • antiparassitari macchine • attrezzi

Cividale del Friuli - Via Montenero, 31 - Tel. 0432/730588

Vsi za ohranit Arpit pa al bo kiek hnucu?

s prve strani

Vsi so jal, de so pruo tistim, ki nam cejo ukrast Arpit an de bojo le napri dielal za resit tel problem tudi na politienem puoju. Nino Ciccone je pa jau, de Komitat za obrambo Nedize bo vprasu Pojano naj da v javnosti vso dokumentacijo o gradbenem dovoljenju, ki ga je izdau zupan Romano Specogna, da bi zvideli ce gre za zacetek parvega lota diel al pa za popolnoma novo gradnjo.

Po kosile, tisti, ki so ostal so zacel cedit grive od Nedize an tudi s tem pokazal, ki dost jim par sarcu stoji tela nasa rieka.

Al jo bomo mogli se kli cat takuo, kar uoda od Arpita puode po loruovih dol v planjo? Bo vse tuole kiek hnucu?



In alto e qui sotto alcuni momenti della marcia sull'Arpit svoltasi domenica scorsa



In viaggio 'Dal Friuli alla Russia'

Con il bel libro "Dal Friuli alla Russia" appena uscito dalla tipografia Doretta di Udine, edito dalla Società Filologica Friulana, Liliana Spinuzzi Monai ha fatto un nuovo grande regalo alla cultura. Il mezzo secolo di storia e cultura nel libro è rivissuto attraverso le lettere che vari personaggi dell'epoca hanno scritto a Baudouin de Courtenay fra il 1875 ed il 1928. Lettere che l'autrice ha tratto dall'epistolario conservato presso l'archivio dell'Accademia Russa delle Scienze di San Pietroburgo. Un regalo che è nello stesso tempo un omaggio al grande

studioso e linguista polacco ed un invito a noi, oggetto dei suoi studi e delle sue ricerche, di visitare la storia, anche per riscoprire noi stessi. Nelle pagine, densissime di informazioni, notizie, dati, biografie e problemi, la Spinuzzi spazia con grande sicurezza fra personaggi ed eventi culturali, scoprendone gli intrecci e le connessioni, di cui le lettere sono testimonianza e rievocazione.

Liliana Spinuzzi ci mette, per la seconda volta dopo i Materiali IV, di fronte ad un'opera scientifica, che molti di noi tuttavia leggeranno come un'avventura culturale ed in cui potranno cercare sempre le risposte che non ci sono state



date, gli anelli mancanti di dozzine di libri letti, una sistemazione rigorosa, densa e concisa della "questione slava" affacciatasi dopo il 1866. Ci

sarà chi leggerà il libro pagina per pagina, chi andrà alle biografie, fra cui quelle di Trinko, Podrecca, Klodic, Musoni, Gujon ed altri, chi alla cronistoria e ai grandi dibattiti linguistici a cavallo di due secoli. Per tutti, studiosi, appassionati di linguistica e di cultura, "Dal Friuli alla Russia" sarà una lettura utile, indispensabile alla nostra biblioteca. La presentazione, a S. Pietro al Natison, sarà curata dal Centro studi Nediza e dalla Biblioteca comunale.

Paolo Petricig

Liliana Spinuzzi Monai - Dal Friuli alla Russia/Mezzo secolo di storia - Società Filologica Friulana - Udine, 1994

FEDERAZIONE SOCIALISTI ITALIANI SOLIDARIETA'

Francesco detto Franco Piro, Raffaele Farigu, Dacia Valent, Roberto Felice Bigliardo, Chiara Maria Cavassini, Vincenzo De Angelis, Marisa Faraca, Annita Ferri, Costantino Grillo, Natalina Maria Melchioni, Monia Mongardi, Giovanni Ziparo.

PSDI

Paolo De Paoli, Enrico Ferri, Giancarlo Matteotti, Silvano Cazzoli, Danilo Costenaro, Sergio Dorliguzzo, Pietro Montanari, Sergio Numerato, Ugo Parise, Elio Piattelli, Mario Rossi, Mauro Soavi, Luciano Tancini, Ciro Tinè.

LA RETE

Giovanni Colombo, Raffaele Salinari, Giuliana Martirani, Franco Nanni, Pasquale Palmieri, Alessandro Roveri, Nadia Scardeoni in Palumbo, Franca Zattoni.

PARTITO POPOLARE

Pierluigi Castagnetti, Carlo Fracanzani, Ulderico Bernardi, Franco Borgo, Gianclaudio Bressa, Matteo Casadio, Sandro Chesì, Tiziano Chiarotto, Nino Cristofori, Marcello Ferrari, Giuseppe Gaburro, Guido Gonzi.

AD e PSI

Fabio Fabbri, Franco Melandri, Carlo Perdoni, Tiziana Agostini, Arnaldo Arnaldi, Vittorio Bacchetti, Roberto Buttura, Gianfranco Ciani,

Kandidati za Evropski parlament



Giorgio Rossetti

Antonio Finelli, Rosa Maria Fontana in Forzi, Gabriele Gherardi, Tiziano Marchi, Giuseppe Oss Emer, Giuseppe Sfondrini, Sergio Vazzoler, Susanna Zannini.

FEDERALISMO

Mario Rigo, Alfonso Benediktter, Alojz Rebula, Pius Leitner, Pierluigi Ronzani, Andrea Arman, Martin Luis Breclj, Antonio Diquigiovanni, Rafko Dolhar, Franco Bertolissi, Renzo Bertolomiol, Luigino Chemello, Giordano Formizzi, Marco Patton, Andrea Bratuz, Francesco Stevenin.

LISTA PANNELLA

Gianfranco Dell'Alba, Olivier Dupuis, Giacinto detto Marco Pannella, Emma Boni-

Junija bomo volili Evropski parlament. Za te volitve je Italija razdeljena v 5 večjih okrozzji, nasa dezela sodi v severno-vzhodno okrozzje (Nord-Est).

V to okrozzje kandidirajo tudi nekateri Slovenci in sicer na listi Federalizem in na Stranki komunistne prenovе. Glavni kandidat DSL je dosedanji evroparlamentarec Giorgio Rossetti, Trzacan Gianfranco Ciani pa je kandidat skupne liste socialistov in Demokraticnega zavezništva.

no, Marco Taradash, Maurizio Turco, Emilio Vesce, Marino Busdachin, Paola Caravaggi, Giuliana Danieli in Sandroni, John Fischetti, Marco Gentili, Giuseppe Lamedica, Monica Muschiatti, Alessandro Pilotti, Mario Zamorani.

RIFONDAZIONE COMUNISTA

Lucio Manisco, Severino Galante, Giovanni Bulfone, Luciano Danieli, Marisa Fabbri, Gabriella Gherbez, Roberto Giollo, Franco Iaschi, Furio Kobau, Riccardo Luccio, Eugenio Melandri, Bruno Padovani, Guido Pasi, Alberto Salvato, Ivan Tegner, Gian Pietro Testa.

ALLEANZA NAZIONALE

Gianfranco Fini, Giuseppe Basini, Pietro Buscaroli, Sergio Berlato, Bruno Canella, Massimo De Matteis, Claudio Frontini, Sergio Giacomelli,



Jelka Gerbec

Giorgio Holzmann, Gastone Parigi, Maurizio Saia, Paolo Scaravelli, Carlo Tassi, Lucio Toth, Oronzo Zilli, Bruno Zoratto.

PDS

Renzo Imbeni, Giorgio Ruffolo, Paolo Prodi, Elio Armano, Maria Luisa Bargossi, Giovanni Buttarelli, Ercole



Alojz Rebula

Chiari, Giulio Fantuzzi, Giuliana Filippini in Burrioni, Franco Grillini, Guido Margheri, Nicoletta Pettenà in Cestonaro, Elena Rambelli, Giorgio Rossetti, Luigi Stefanini, Luciano Vecchi.

LEGA NORD

Umberto Bossi, Marilena Marin, Corrado Metri, Pedro Canavarro, Vittorio Alfieri, Remo Boccacci, Marco Buzziolo, Fabrizio Comencini, Robert Dozza, Michela Franco in Celani, Gian Paolo Gobbo, Antonio Leder, Luca Lombardi, Aldo Mariconda, Andrea Puecher, Luciano Sampietro.

PRI

Alberto Cojutti, Claudia Colombati, Dario Cona, Ser-

gio Davi, Stelio De Carolis, Marios Diamantidis, Paolo Gambi, Giancarlo Giunchi, Mario Guidazzi, Ugo Holzer, Luciano Moretti, Maurizio Rosa, Carlo Trenani, Remo Trinco, Luciano Zanier.

FORZA ITALIA

Silvio Berlusconi, Luigi Caligaris, Giovanni Ambrosino, Valerio Baldin, Alessandro Danesin, Giancarla Filippetto, Cesare Ghinelli, Umberto Giovine, Giancarlo Ligabue, Giuseppe Marchesini, Elio Massimo Palmizio, Walter Pasini, Antonio Piccinini, Gilberto detto Rivelli Ramponi, Elio Rogati, Giacomo Santini.

PATTO SEGNI

Mariotto Segni, Livio Filippi, Marco Adelgardi, Danilo Bano, Enrico Buganza, Antonio Capelli, Mario Casadei Monti, Elmo Padovani, Pier Francesco, Perazzolo, Giovanni Piasentini, Anna Rapaccini in Tarchiani, Maria Luisa Sassi, Vincenzo Spaltro, Rossana Vitale in D'Alberton.

VERDI

Carlo Ripa di Meana, Alexander Langer, Maria Adelaide Aglietta, Paolo Bergamaschi, Gianni Tamino, Antonio Compagnoni, Roberto Franceschini, Fabrizio Binelli, Filippo Boriani, Italo Corai, Renato Fiorelli, Sergio Golinelli, Raimondo Strassoldo, Graffemondo, Bruno Zantantonio Sagrestan.



Cristina Specogna - Pol. S. Leonardo

Risultati

PROMOZIONE

Valnatisone - Zoppola	0-0
Primorje - Staranzano	1-0
Juventina - S. Giovanni	0-0

GIOVANISSIMI

Tarcentina - Audace	0-4
---------------------	-----

ESORDIENTI

Audace - Donatello	rinv.
--------------------	-------

PULCINI

Buttrio - Audace	0-5
------------------	-----

AMATORI

Bottenicco - Real Pulfero	0-1
Remanzacco - P. Valnatisone	5-4

PALLAVOLO MASCHILE	
S. Leonardo - V. Corno	3-0

PALLAVOLO FEMMINILE	
S. Leonardo - V. Corno	3-1

Prossimo turno

GIOVANISSIMI

Riposa l'Audace

AMATORI

Manzano - Real Pulfero	
Warriors - Pol. Valnatisone	

PALLAVOLO MASCHILE	
V. B. Udine - S. Leonardo	

PALLAVOLO FEMMINILE	
V.B. San Vito - S. Leonardo	

Classifiche

PROMOZIONE A

(classifica finale)

Fagagna 43; 7 Spighe 42; Spilimbergo 41; Aviano 40; Pordenone, Cordenonese 33; Polcenigo 31; Valnatisone 30; Juniors, Maniago 27; Zoppola 25; Serenissima, Tricesimo 24; Tavagnacco 22; Vivai 20; Spal Cordovado 16.

Fagagna promosso in Eccellenza. Retrocedono in 1. categoria Tavagnacco, Vivai Rauscedo e Spal.

PROMOZIONE B

(classifica finale)

Comonense 44; Ponziana, Maranese, Ruda 36; Flumignano 34; S. Giovanni 31; Cervignano, Lucinico 30; Trivignano, **Juventina**, Fiumicello 29; Montalcone 27; Staranzano 26; Fortitudo 24; **Primorje** 20; Gonars 19.

Comonense promossa in Eccellenza. Retrocedono in 1. categoria Fortitudo Muggia, **Primorje** e Gonars.

GIOVANISSIMI

Audace 46; Tarcentina 41; Serenissima 34; Azzurra 30; Chiavris 28; Torreanese 26; Buiese 25; Riviera 19; Reanese 18; Nimis 17; Fortissimi 15; S. Gottardo 9; Cassacco 8; Ragogna 5.

Donatello fuori classifica.

PALLAVOLO MASCHILE

Paluzza 34; **Polisportiva San Leonardo** 32; Volley Corno 30; Us Friuli, Majanese 26; Pav Natsonia, Remanzacco 20; Lignano, Faedis 18; Cus Udine 14; S. Daniele 8; Vb Udine 4; Percoto 0.

PALLAVOLO FEMMINILE

Fiumicello 34; Us Friuli 32; Terzo 30; Lignano 22; Volley Corno 20; Cassacco, Zugliano, Dif Udine 16; Rojalese, Vb S. Vito 14; Aquileiese 8; **Polisportiva San Leonardo** 6.

Audace: Podorieszch (Specogna), Carlig, Colapietro (Jasarević), Rubin (Cencig), Clavora, Rucchin, A. Besić, Simaz, Domenis, Braidotti, Duriavig (Peddis).

Tarcento, 8 maggio - Con il poker rifilato nella gara esterna di Tarcento, i Giovanissimi dell'Audace con tre giornate di anticipo hanno conquistato la vittoria del proprio girone. Il merito di questa impresa va equamente diviso tra i giocatori, i dirigenti, il tecnico ed i genitori presenti sempre in gran numero a sostenere i propri ragazzi.

L'Audace partiva contratta ma già al secondo minuto sfiorava il gol con Marco Domenis, che al

Audace, il girone é tuo!

TARCENTINA - AUDACE

0-4

momento di concludere veniva anticipato dalla pronta uscita del portiere locale. Il gol era rimandato al 7', quando in contropiede Fabio Simaz

sbloccava il risultato. Al 16' Ivan Duriavig raddoppiava riprendendo una corta respinta del portiere. All'inizio della ripresa la Tarcentina cercava

di riequilibrare le sorti, ma una grande parata di Podorieszch negava la segnatura. Valentino Rubin, sempre pungente nelle sue iniziative, si-

glava al 15' la terza rete, portando il suo bottino personale a quota 49. Il quarto sigillo biancazzurro arrivava 5 minuti più tardi con Fabio Simaz, che in settimana aveva ricevuto a Buttrio il premio quale migliore giocatore del torneo giovanile notturno. Prima del fischio finale da registrare il palo colpito da Marco Domenis.

Domenica alle 10.30 a Scrutto si svolgerà la semifinale ad eliminazione diretta tra società "pure" Giovanissimi. Scenderanno in campo l'Audace e l'Atletico Udine. La vincente affronterà martedì 24 maggio ad Udine la vincente dell'altra semifinale Cassacco-Astra 92.

Paolo Caffi



Una recente formazione dei Giovanissimi dell'Audace assieme all'allenatore Bruno Jussa

Real Pulfero senza fatica: stavolta decide Manzini

Il Real Pulfero non fatica molto a passare il turno, qualificandosi per le semifinali del torneo Friuli collinare. L'allenatore Cedarmas ha mandato in campo questa formazione: Vogrig, Gariup (Gusola), Benati (Barbani), De Biagio, Juretig, B. Jussa, Pallavicini (Paravan), S. Dugaro (W. Petricig), Birtig (Manzini), Szklarz, A. Dugaro.

Nel primo tempo la squadra ha giocato controllando le iniziative dei gialli di Bottenicco, pronta a colpire in contropiede. Al 7' una punizione per fallo su Szklarz non dava risultati apprezzabili. Al 7' su traversone dalla sinistra Szklarz colpiva astutamente di testa, e il pallone veniva bloccato da Turri.

Occasionissima al 25' per il Real, con Antonio Dugaro che intercettava un maldestro rinvio della difesa locale e calciava a colpo sicuro, ma il pallone veniva deviato in angolo dal portiere. Al 33' ancora Antonio Dugaro, lanciato a rete, veniva steso da Zappamiglio. La punizione calciata da Stefano Dugaro non aveva esito.

All'inizio della ripresa i padroni di casa non sapevano sfruttare una facile occasione, mentre al 20' a sbloccare il risultato ci pensava Manzini con un perfetto colpo di testa su invito di

Pallavicini. Iniziava la serie degli avvicendamenti nelle file del Real. Il Bottenicco sfiorava più volte il pareggio, prima al 35' quando De Biagio rinvia provvidenzialmente sulla linea di por-

ta, poi con una punizione di Zappamiglio deviata con bravura da Vogrig. Sfortunato, all'ultimo minuto, ancora Zappamiglio, che con una conclusione da fuori area mandava il pallone a colpire il palo con Vogrig e compagni fuori causa.

Sconfitta, infine, la Polisportiva Valnatisone. Dopo essere stata in vantaggio per 3-1 è crollata nella ripresa, permettendo ai padroni di casa di ottenere un'insperata vittoria. Le reti della Polisportiva sono state siglate da Catania (doppietta), Lippi e Bassetti.

(p.c.)

L'inizio delle attività preceduto dalla benedizione a cavalli e cavalieri

Il Circolo Ippico a Castelmonte



Come ogni anno, prima dell'inizio delle attività sportive e ricreative, il Circolo Ippico del Friuli orientale guidato dal presidente Giuseppe Paussa si è recato a Castelmonte per ricevere la benedizione della Madonna nera. La messa quest'anno è stata dedicata a Doro Deganutti, di Cialla di Prepotto, socio fondatore deceduto lo scorso anno.

Zlati uspehi za Krasovke

Iz Ternija, kjer je konec tedna potekalo 47. namiznotenisko državno prvenstvo za mladinske kategorije, so prišle povsem razveseljive novice. Predstavnice zgoniskega Krasa so namreč osvojile kar stiri državne naslove in celo kopico odličnih uvrstitev, kar prica o kakovosti Krasove namiznoteniske stvarnosti. Prvo mesto na tekmovalju v Terniju sta najprej osvojili Nina Milic in Dasa Bresciani, ki sta v kategoriji deklic zmagali tako v ekipni konkurenci kot v igri dvojic. Prvo mesto sta v kategoriji naraščajnic (ekipno) dosegli tudi Katja in Vanja Milic, ki sta uspeh ponovili tudi v igri dvojic. (R.P.)

L'attività amatoriale del Gruppo ciclistico Povoletto

Anche oltre i confini

È iniziata il 4 aprile l'attività amatoriale per il Gruppo ciclistico Povoletto, sodalizio composto da una ventina di atleti che saranno impegnati sabato 14 maggio a Premariacco, mentre il 29 dello stesso mese gareggeranno nella classica Gorizia-Portorose-Pola di 150 chilometri. Più impegnativa sarà la due giorni di sabato 4 e domenica 5 giugno, con la Buttrio-Villaco-Cave del Predil-Bovec-Caporetto e ritorno a Buttrio dopo un percorso di 300 km.

Il Gruppo ciclistico in questa stagione sarà anche impegnato nell'organizzazione di tre gare. La più importante di queste è prevista per sabato 9 luglio, quando si correrà la Povoletto-Caporetto-Povoletto, di 100 chilometri.

Nella foto: alcuni degli atleti del sodalizio di Povoletto. Tra questi c'è Ado Cont, già vincitore della Ruota d'oro, secondo in piedi da destra.



SPETER

Belgija - Podar
Žalostna novica

Za šest mesecu potlè je zapustu tele sviet se zadnji brat. V Belgiji, v mestu Seraing, je na dan 25. obrila lietos umaru Aldo Birtig. Ni biu se dopunu 68 liet, saj se je rodil 18. vošta lieta 1926. V veliki žalost je zapustu ženo, hči Marijo, sina Antona, zeta, navuode an vso drugo zlaho, pa tudi puno parjateljju.

Glih šest mesecu od tega je umaru po hudi boliezni brat Giovanni (na fotografiji tle zdol), ki je živeu z ženo Noro v Azli. Tudi on je zapustu v žalost ženo, tri hčere, zete, navuode an puno parjateljju.



S smartjo Alda se je zgubila velika Te gorenjih družina v Podarju. V njih his se je rodilo pet puobu: Natale, Giovanni, Vittorio, Aldo in Angelino. Ta zadnji je umaru v Kanadi, trije zavoj minatorske boliezni, Giovanni, ki je biu 40 liet u policijski službi, pa zavoj hude boliezni, kot ze povedano. Vsi bratje Te Gorenjih družine so bli dobrega sarca, veselega karakterja, simpatični, da so jih vsi radi imeli, na dieli in v družbi. Bili so vsi za Rezistenco. Aldo ni imeu se 18 liet, ko je postau kurir slovenskih partizanov. Očja in mama sta

bla ponosna na svoje sinove. Giovanni in Aldo sta rada brala naš Novi Matajur. Aldo ga je dajau brat tudi našim - njegovim slovenskih parjateljju v Belgiji.

Družina Te Gorenjih iz Podarja je puno pretarpiela zavoj pomanjkanja, zatuo so sli vsi s trebuhom za kruham po svietu. In tudi prezuodnja smart vsieh bratu nam pravi, kakuo je granak zaslužan kruh delec od duoma.

Družini an zlahi rancega Alda naj gre naša tolažba.

Doric

PODBONESEC

Čarnivarh
Pogreb v vasi

Na svojim duomu je umarla naša vasnjanka Paolina Cencig. Imiela je samuo 59 liet.

V veliki žalost je pustila mamo, sestru, kunjada, na-

vuode, pranavuode an vso drugo zlaho. Nje pogreb je biu tle v naši vas v saboto 7. maja popudan.

Tarčeta

Smart mladega moža

V cedajskem spitale je umaru Elio Banchig an novica se je naglo arzglasila, sa' je biu zlo poznan, ker do nomalo cajta od tega je biu ta par karabinierjeh, pru takuo zak je biu premlad za umriet, imeu je 53 liet.

Za njim jočejo žena, sin, brat, sestru, kunjadi, navuodi, pranavuodi an vsa druga zlaho. Njega pogreb je biu v Landarje v nediejo 8. maja popudan.

SREDNJE

Preserje - Feletto
Zbuogam Aldo

V videmskem spitale je umaru Aldo Freguglia, i-

meu je 77 liet.

Aldo je biu puno poznan tle v srienskem kamunu. Poročju je biu adno našo vasnjanko iz Preseriji, Gino Šmunelovo. Živiela sta tam blizu Milana, v Garbagnate. Imiela sta dva otroka, Giorgia an Albo. Čeglih sta tam živiela sta hodila pogostu tle h nam, takuo, de sta bla se kupila 'no majhano hišo v Preseriji. An glih tle par nas je bla Alba zapoznala mladega puoba, Maurizia Duriavig - Drejuzevega iz Dolenjega Tarbja an ga poročila. Na žalost Maurizio nas je premlad zapustu danajst liet od tega. Tekrat sta parsla živet dol blizu Vidma, v Feletto Umberto, tudi Aldo an Gina.

Na pogrebu Alda, ki je v žalost zapustu ženo Gino, sina Giorgia, hči Albo, navuoda Marca an vso zlaho, se je zbralo zaries puno judi, puno jih je bluo tudi iz srienskega kamuna.

Naši judje v Belgiji

Dva jezika

V Belgiji se guorijo dva jezika: francuoski an flamski. V dazelah, kjer žive Flamci, je malo minier, uogje kopajo samuo v Limburgu, le malo naših dielucu je tam.

Kje najdes nase judi

Najdes pa puno slovienju iz Kranjskega v Eisdemcité, v Vucht in v Waterschei. Dieluci iz Benecije se znajdejo venčpart v Valoniji, okuole miesta Liegi jih je kajsen tauzent. V Seraingu na Rue Paquai najdes v kantini tarčmun-ske puobe. Na Impas Collard ima kantino Slovenj iz naših kraju, kjer najdes zmieram nase ljudi. Na Rue des Pierres najdes Rina Blažutiča iz Gorenjega Barnasa an druge Slovienje. V Chatelineau so iz Dreke, na Molinay ima kantino adan iz naših kraju, v baraki na Paray stanuje pri niekem Dalmatincu 30 naših puobu. V Seraingu je se Marcello Gosgnach in Gorenzsch iz Matajura. V Montegnee vsi poznajo nasega kantinierja Maruščka an zatuo v njega kantini najdes namaru Slovienje, posebno tiste iz vasi okuole Matajura. V Grace Berleur je Zetu iz Starmice, ki diela v fabriki. Chevremontu je puno družin iz Kuoste, v Grivenee najdes ljudi iz Arbeca, v Soumagne je družina Dugarjeva iz Gorenjega Tarbja, v Aiseaux je Drecogna, tudi iz Gorenjega Tarbja. Micheroux bi muorli prekarstit v Go-

renj Tarbi: Dugaro, Drecogna, Stulin, Chiabai an se drugi so tam an tam je tudi Coren iz Marsina. V Herve je Cudrig iz Čeplesišča an družine Dus, Loszsch an Slunder iz Maser. Ce prides zejan v Ans in zelis popit adno biero, popraši kje so Slovienj na Rue Verges, tam usafas Itala Jerepa iz Brisc, Cici-goja iz Dreke an se vic drugih naših družin. V Rametu je Antono Gus, ki ima ženo Valonko. Pa kadu more zastiet vse Benecane an njih družine, ki so tam okuole!

Pojdimo s trenom iz Liegi v Namur. V Yvoir je an par družin iz Kuoste, pa narvic Slovienju iz naših kraju jih najdes okuole Tamina (Tamines). Pravejto, de v tisto mino ne uzamejo obednega italijana ce nie iz garmiskega kamuna. Belgijan ne vie ce si Slo-

venj al Lah, vse tiste, ki pridejo iz Italije nas kličejo "makaroni". Poznajo pa, de ljudje iz Benecije so dobri dieluci an vsakega od tam vzamejo radi na dielo.

V mini st. Eugenie je ze pred to zadnjo uisko dielalo puno judi iz naših kraju: stoje v adni veliki kantini in se posebno v kantini Carla Primožica iz Hostnega. Tam okuole najdes posebno puno ljudi iz Gniduce, Hostnega, Hlocja, Zverinca, Seuca, Barda an Petarniela. V Aiseau je adan star konvent, ki daje stanovanje vic družinam iz Kravarja an Sriednjega. Tam najdes tudi Berta Trusnjaka, Guida Floreančica an Maria Dresciča. Tudi v Charleroi je puno naših dielucu, par adnemu slovienju iz Gorice je nimar puno ljudi iz naših kraju.

(Matajur, 15.7.1955)

gre napri

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMORIzdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste

Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 39.000 lir
Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna naročnina 1500.— SIT
Posamezni izvod 40.— SIT
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926OGLAS: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

LABORATORIO
arte arredo

- spolert
- cucine in muratura
- stufe
- ricambi per cucine a legna
- caminetti personalizzati
- oggettistica in fusione

CIVIDALE DEL FRIULI
VIA UDINE 72
TEL. 0432/701181

**"LA MARMI,,
DI NEVIO SPECOGNA**

**LAPIDI
E MONUMENTI**

S. Pietro al Natisono
Zona industriale 45 tel. 0432-727073

Informacije za vse

POLIAMBULATORIO
V SPIETERE

Chirurgia doh Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure, brez apuntamento, pa se muore imiet "impenjativo".

GUARDIA MEDICA

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvier do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediske doline se lahko telefona v Spieter na stevilko 727282.

Za Cedajski okraj v Cedad na stevilko 7081, za Manzan in okolico na stevilko 750771.

UFFICIALE SANITARIO
dott. Claudio Bait

Sv. Lenart

v sredo od 13.00 do 13.30, v petek od 8.30 do 9.30

Speter

v pandiejak in sredo od 8.30 do 9.30, v torek od 10.00 do 11.15, v četrtak (samua po dogovoru), v petek od 10.00 do 11.15, v saboto od 8.30 do 10.00.

Podbonesec

v četartak od 8.30 do 9.30

CONSULTORIO FAMILIARE
SPETER

Ass. Sociale: dr. LIZZERO

v pandiejak, četartak an petak od 8.00 do 10.00

Pediatra: dr. TRINGALI

v pandiejak od 8.30 do 10.30

v petak od 8.30 do 10.30

Psicologo: dr. BOLZON

v pandiejak od 9.00 do 14.00

Ginecologo: dr. SCAVAZZA

v torak ob 9.00 z apuntamentam, na kor pa impenjative

Za apuntamente an informacije telefonat na 727282 (urnih urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

KADA VOZI LITORINA

Iz Ceda v Videm:

ob 5.55, 6.45, 7.25, 8.10, 8.55, 10.00, 10.55, 11.50, 12.30, 13.10, 13.50, 14.30, 15.50, 16.45, 17.35, 18.15, 19.10, 20.10.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20, 7.05, 7.45, 8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 12.10, 12.50, 13.30, 14.10, 14.50, 16.25, 17.15, 17.55, 18.40, 19.40, 22.40.

NUJNE TELEFONSKE STEVILKE

Bolnica - Ospedale Cedad..... 7081
Bolnica - Ospedale Videm.....5521
Policija - Prva pomoc.....113
Komisariat Cedad.....731142-731429
Karabinierji.....112
Ufficio del lavoro
Collocamento.....731451
INPS Cedad.....700961
URES - INAC.....730153
ENEL Cedad.....700961-700995
ACI.....116
ACI Cedad.....731987
Avtobusna postaja
Rosina.....731046
Aeroporto Ronke
Letališce.....0481-773224/773225
Muzej Cedad.....700700
Cedajska knjižnica.....732444
Dvojezčni center Speter.....727490
K.D. Ivan Trinko.....731386
Zveza slov. izseljencev.....732231

OBCINE - COMUNI

Dreka.....721021
Grmek.....725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje.....714007
Podbonesec.....726017
Tavorjana.....712028
Prapotno.....713003
Tipana.....788020
Bardo.....787032
Rezija.....0433-53001/2
Gorska skupnost-Speter.....727281

Dežurne lekarne / Farmacie di tumo

OD 16. DO 22. MAJA

Spietar tel. 727023 - Como di Rosazzo tel. 759057

OD 14. DO 20. MAJA

Cedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKAFILIALA CEDAD U.I. Carlo Alberto, 17
Telef. (0432) 730314 - 730388FILIALE DI CIVIDALE Via Carlo Alberto, 17
Fax (0432) 730352CAMBI - Martedi
MENJALNICA - Torek 10.05.1994

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	media
Slovenski Tolar	SIT	11,95	12,50	—
Ameriški dolar	USD	1565,00	1610,00	1590,48
Nemška marka	DEM	950,00	970,00	958,99
Francoski frank	FRF	275,00	283,50	279,84
Holandski florint	NLG	840,00	865,00	854,09
Belgijski frank	BEF	45,80	47,20	46,58
Funt sterling	GBP	2338,00	2407,00	2376,97
Kanadski dolar	CAD	1133,00	1166,50	1153,78
Japonski jen	JPY	15,15	15,60	15,48
Svicarski frank	CHF	1104,00	1137,30	1124,81
Avstrijski šiling	ATS	134,00	138,00	136,37
Spanska peseta	ESP	11,50	11,85	11,67
Avstralski dolar	AUD	1125,50	1159,50	1140,37
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaški dinar	HRD	0,15	0,22	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1847,82

CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 7,00% - taglio minimo 100 milioni
A 6 mesi al tasso nominale del 6,75% - taglio minimo 5 milioni
A 12 mesi al tasso nominale del 6,75% - taglio minimo 5 milioni